

Бр. 000498687 2023 10810 012 000 401 117

25. 01 2024 год.
1. Министарство привреде Републике Србије, које представља Сlobодан Цветковић, министар привреде, на основу одредбе члана 26а. став 6. Закона о улагањима („Службени гласник РС” број 89/15 и 95/18, у даљем тексту: **Закон о улагањима**) и претходне сагласности коју је Влада дала Закључком 05 број: 401-492/2024 од 25. јануара 2024. године (у даљем тексту: **Министарство**),

и

2. **Hemofarm акционарско друштво farmaceutsko-hemijska industrija Vršac** са регистрованим пословним седиштем у Вршцу, Београдски пут 66, ПИБ 102037788, МБ 08010536, које заступају Никола Туркан, сениор директор финансија и Сања Манасијевски, директор правних послова и комерцијалних пројеката (у даљем тексту: **Корисник**)

(у даљем тексту Министарство и Корисник појединачно означени као: **Уговорна страна** и заједно као: **Уговорне стране**),

имајући у виду:

(А) да је Корисник, који је уједно и улагач, основан дана 28.8.1998. године и све акција друштва су у власништву компаније STADA Service Holding B.V. Корисник се бави производњом фармацеутских препарата;

(В) да је Корисник реномирано привредно друштво које послује у фармацеутско-хемијској индустрији. Производња у оквиру STADA групације се реализује на 16 локација широм света. Главна тржишта Корисника су углавном земље Србије, Босне и Херцеговине,

1. **Ministry of Economy of the Republic of Serbia**, represented by Slobodan Cvetković, Minister of Economy, on the basis of the provision of the Article 26a Paragraph 6 of the Law on Investments (“*Off. Herald of RS*”, No. 89/15 and 95/18, hereinafter: the **Law on Investments**) and on the ground of previous approval given by the Government Decision 05 No. 401-492/2024 dated January 25, 2024 (hereinafter: the **Ministry**),

And

2. **Hemofarm акционарско друштво farmaceutsko-hemijska industrija Vršac** with registered seat in Vršac, Beogradski put bb, TIN 102037788, Reg. No. 08010536, represented by Nikola Turkan, CFO, and Sanja Manasijevski, Director of Legal Affairs and Commercial Projects (hereinafter: the **Beneficiary**)

(hereinafter the Ministry and the Beneficiary individually referred to as: the **Party**, and collectively as: the **Parties**),

Whereas:

(А) that the Beneficiary, who is also an investor, was established on 28.8.1998. and all shares of the company are owned by STADA Service Holding B.V. The Beneficiary operates in the field of the the production of pharmaceutical preparations;

(В) that the Beneficiary is a renowned company operating in the pharmaceutical and chemical industry. Production within the STADA Group is realized at 16 locations around the world. The main markets of the Beneficiary are mainly the countries of Serbia, Bosnia and Herzegovina, Slovakia,

Словачке, Црне Горе, Северне Македоније и Албаније. Корисник је у 2022. години остварио консолидовани приход од 437.765.166,00 евра у оквиру групације;

Montenegro, North Macedonia, and Albania. In 2022, the Beneficiary achieved a consolidated income of 437,765,166.00 euros within the Group;

- (C) да је Уредбом о одређивању критеријума за доделу подстицаја ради привлачења директних улагања у аутоматизацију постојећих капацитета и иновацију („Службени гласник РС“ бр. 18/2022 и 89/2023, у даљем тексту: **Уредба**), прописано да се средства могу доделити за реализацију инвестиционих пројеката за улагања ради аутоматизације чија је минимална вредност улагања 5.000.000,00 евра;
- (D) да је дана 16.11.2023. године, Корисник Развојној агенцији Србије предао Пријаву за доделу средстава (у даљем тексту: **Пријава**), у складу са релевантним прописима;
- (E) да је на основу Пријаве и прописане пратеће документације Савет за економски развој донео Одлуку бр. 1-08-337-101/2023 од 18.12.2023. године, којом се Кориснику одобрава 3.572.322,50 евра средстава подстицаја, под условима наведеним у предметној Одлуци;
- (F) да је Савет Комисије за контролу државне помоћи, донео Мишљење број 011-00-00023/2023-01/2 од 11.10.2023. године да Уредба представља усклађену шему регионалне државне помоћи за улагање;
- (G) да је Закључком 05 Број: 401-492/2024 од 25. јануара 2024. године (у даљем тексту: **Закључак**) Влада дала претходну сагласност на закључење овог Уговора о додели средстава подстицаја;
- (C) the Regulation on determining criteria for awarding the incentives for attracting direct investments in the automation of existing capacities and innovation (“Official Gazette of RS”, No. 18/2022 and 89/2023, hereinafter: the **Regulation**) prescribes that the funds can be granted for the realization of the investment projects for automation whose minimum value of investment is 5,000,000.00 euros;
- (D) On 16.11.2023. the Beneficiary submitted to the Development Agency of Serbia an Application for granting the incentive funds (hereinafter: the **Application**), in accordance with applicable laws and regulations;
- (E) On the basis of the Application and the required accompanying documentation, the Council for Economic Development issued its Decision no. 1-08-337-101/2023, dated 18.12.2023, whereby it awarded EUR 3,572,322.50 of grant incentives to the Beneficiary, in line with conditions prescribed by aforementioned Decision;
- (F) the Council of the Commission for the Control of State Aid has adopted Opinion No. 011-00-00023/2023-01/2/2022-01/3 dated 11.10.2023. that the Regulation represents a harmonized regional state investment aid scheme;
- (G) by the Decision 05 No: 401-492/2024, dated January 25, 2024 (hereinafter: the **Decision**), the Government provided prior approval on conclusion of this Contract on Awarding Grant Incentives;

Уговорне стране закључују:

The Parties conclude:

УГОВОР О ДОДЕЛИ СРЕДСТАВА ПОДСТИЦАЈА

CONTRACT ON AWARDING GRANT INCENTIVES

1. Сврха Уговора

1.1. На основу Закључка, Министарство са Корисником закључује овај Уговор о додели средстава подстицаја (у даљем тексту: **Уговор**), којим се уређују међусобна права и обавезе Уговорних страна у вези са доделом и исплатом додељених средстава подстицаја.

1. Purpose of the Contract

1.1. Based on the Decision, the Ministry enters into this Contract on Awarding Grant Incentives (hereinafter: the **Contract**) with the Beneficiary, by which mutual rights and obligations related to awarding and payment of the awarded grant incentives are being defined.

2. Предмет Уговора

2.1. Предмет Уговора је додела средстава подстицаја ради финансијске подршке Кориснику за реализацију инвестиционог пројекта који се односи на проширење капацитета и модернизације и аутоматизације производног погона у Шапцу, чијим спровођењем ће бити извршено улагање у материјална и нематеријална средства Корисника у вредности од најмање 14.289.290,00 евра до краја 2025. године, рачунајући од дана подношења Пријаве (у даљем тексту: **Инвестициони пројекат**), а који је детаљно описан у Бизнис плану који је доставио Корисник и који чини саставни део Уговора (у даљем тексту: **Прилог 1**).

2. Subject of the Contract

2.1. The subject of the Contract is awarding grant incentives for financial support of the Beneficiary for the implementation of the investment project related to capacity expansion and modernization and automation of the production facility in Šabac, by which the investment in tangible and intangible assets of the Beneficiary will amount to no less than EUR 14,289,290.00 until the end of 2025, counting as of the date of submitting the Application (hereinafter: **Investment Project**), as described in detail in the Business plan submitted by the Beneficiary, and which is an integral part of the Contract (hereinafter: **Appendix 1**).

3. Инвестициони пројекат

3.1. Корисник се обавезује да ће до краја 2025. године, рачунајући од дана подношења Пријаве, реализовати Инвестициони пројекат, у складу са Прилогом 1, као и да ће бити искључиви власник имовине стечене Инвестиционим пројектом.

3. Investment project

3.1. The Beneficiary commits to implement the Investment Project, until the end of 2025, counting as of the date of submitting the Application, in accordance with the Appendix 1, and that it shall be the sole owner of the

Корисник дужан да одржава у Периоду гарантованог улагања, умањује се за износ амортизације тих материјалних и нематеријалних средстава у складу са прописима.

3.6. Корисник ће настојати да на захтев средњих школа омогући одређеном броју ђака долазак на праксу у производни погон Корисника, односно заинтересованим студентима праксу у седишту Корисника.

3.7. Корисник се обавезује да, на захтев Министарства, достави аудио визуелни материјал о реализацији инвестиционог пројекта, који Развојна агенција Србије има право да користи без обавезе плаћања накнаде Кориснику, ради спровођења стратешког маркетинга привредних потенцијала, промоције и угледа Републике Србије као инвестиционе локације.

4. Висина и динамика исплате средстава

4.1. У складу са Закључком, Кориснику се одобравају средства подстицаја у вредности 25% оправданих трошкова улагања у материјална и нематеријална средства Корисника што износи 3.572.322,50 евра (тримилionaпетстотинаседамдесетдвехиљадетристотинедвасесетдва и 50/100) (у даљем тексту: Средства).

4.2. Средства ће бити исплаћена Кориснику у две транше у динарској противвредности према средњем курсу Народне банке Србије на дан подношења захтева за исплату Средства (у даљем тексту: **Захтев за исплату**), у складу са расположивим буџетским средствима, и то:

maintain during the Commitment Period, shall be reduced for the amount of depreciation of those tangible and intangible assets in accordance with the regulations.

3.6. The Beneficiary shall endeavour, based on request of high schools, to provide practical education to certain number of students in its production plants, as well as to provide the practice for interested students in the seat of the Beneficiary.

3.7. The Beneficiary is obliged, upon request of the Ministry, to provide audio visual material on the realization of the investment project, which the Development Agency of Serbia has the right to use for the purpose of strategic marketing of economic potentials, promotion and reputation of the Republic of Serbia as an investment location without compensation to the Beneficiary.

4. Amount and Schedule of Disbursement

4.1. In accordance with the Decision, the Beneficiary is awarded the total amount of grant incentives valued 25% of the eligible costs of investment in tangible and intangible assets of the Beneficiary, which is equal to EUR 3,572,322.50 (threemillionfivehundredseventytwothousandthreehundredtwentytwo and 50/100) (hereinafter: the Funds).

4.2. The Funds shall be paid to the Beneficiary in two instalments in RSD equivalent at the middle exchange rate published by the National Bank of Serbia on the date of submission of the request for disbursement of funds (hereinafter: the **Disbursement Request**), in accordance with the available budget funds, as follows:

- (i) прва транша у 2025. години, у износу од 71% Средстава, односно 2.536.348,98 (два милиона петстотинатридесет шест хиљада тристотин четрдесет осам и 98/100) евра - по достављању доказа који потврђује да је Корисник испунио Обавезу улагања у износу од 10.144.132,00 евра;
- (ii) друга транша, у 2026. години, у износу од 29% Средстава, односно 1.035.973,52 (један милион тридесет пет хиљада девет стотина седамдесет три и 52/100) евра - по достављању доказа који потврђује да је Корисник испунио Обавезу улагања у износу од 4.145.158,00 евра.

4.3. Захтеве за исплату Корисник подноси Министарству чим испуни уговорене услове за исплату транше, а најкасније до 30. септембра у години у којој подноси Захтев.

5. Изјаве Корисника

- 5.1. Корисник гарантује да су изјаве дате у Пријави тачне и истините.
- 5.2. Корисник гарантује да су изјаве одговорних лица корисника средстава о неосуђиваности за кривична дела против права по основу рада, истините.

6. Неопходна документација

- 6.1. Када услови за исплату транше буду испуњени, Корисник ће поднети Захтев за исплату заједно са:

- (i) the First Instalment, in year 2025, amounting 71% of Funds, i.e. EUR 2,536,348.98 (two million five hundred thirty six thousand three hundred forty eight and 98/100) - upon submitting the evidence confirming that Beneficiary has fulfilled Committed Investment in the amount of EUR 10,144,132.00;
- (ii) the Second Instalment, in year 2026, amounting 29% of Funds, i.e. EUR 1,035,973.52 (one million thirty five thousand nine hundred seventy three and 52/100) - upon submitting the evidence confirming that Beneficiary has fulfilled Committed Investment in the amount of EUR 4,145,158.00.

4.3. The Disbursement Request shall be submitted by the Beneficiary to the Ministry upon agreed conditions for disbursement of funds are fulfilled, and no later than September 30 in the year of submitting the Request.

5. Statements of the Beneficiary

- 5.1. The Beneficiary guarantees that the statements given in the Application are accurate and true.
- 5.2. The Beneficiary guarantees the truthfulness of the statements of the responsible persons of the Beneficiary about non-conviction for criminal offenses against labor based rights.

6. Documentation required

- 6.1. When conditions for payment of an instalment of Funds have been met, the Beneficiary shall submit a Disbursement Request, along with:

- (i) извештајем овлашћеног ревизора који поседује осигурање од професионалне одговорности, као и евентуалним додатним доказима о испуњености услова за исплату транше, ако такве доказе захтева Министарство;
- (ii) банкарском гаранцијом која гарантује повраћај те транше (осим ако претходно достављена банкарска гаранција гарантује повраћај и те транше) у складу са чланом 8. овог Уговора;
- (iii) две потписане бланко соло менице са потписаним меничним овлашћењем.

7. Начин и рок за исплату Средства

- 7.1. Средства ће бити исплаћена на посебан наменски динарски рачун Корисника код Управе за трезор који је наведен у Захтеву за исплату, у року од 45 (четрдесет пет) дана од дана подношења уредног Захтева за исплату, у динарској противвредности према средњем курсу Народне банке Србије важећем на дан подношења Захтева за исплату.

8. Средства обезбеђења

- 8.1. Као инструмент обезбеђења могуће обавезе повраћаја Средства које Корисник прими на основу Уговора, Корисник ће доставити безусловне, неопозиве банкарске гаранције, плативе на први позив у корист Министарства, које издаје пословна банка са територије Републике Србије, тако што је за исплату прве транше Средства Корисник дужан да достави банкарску гаранцију која ће гарантовати повраћај средстава за траншу за коју се подноси Захтев за

- (i) Report of a licensed auditor with professional liability insurance, as well as possible additional evidence proving that the conditions for disbursement of the instalment are fulfilled if such evidence is requested by the Ministry;
- (ii) Bank guarantee guaranteeing repayment of that instalment (unless a previously provided bank guarantee already guarantees repayment of the respective instalment) in accordance with Article 8 of this Contract;
- (iii) Two signed blank promissory notes, along with signed promissory note authorization.

7. Manner and deadline for disbursement of Funds

- 7.1. The Funds shall be paid to Beneficiary's special purpose RSD account at the Treasury stated in the Disbursement Request, within 45 (forty five) days as of the day of submitting the complete Disbursement Request, in dinar equivalent at the middle exchange rate published by the National Bank of Serbia on the day of submitting the Disbursement Request.

8. Collaterals

- 8.1. As security instrument for a possible obligation to repay the Funds received by the Beneficiary under this Contract, the Beneficiary shall deliver unconditional irrevocable bank guarantees, payable on first demand, in favour of the Ministry, which shall be issued by a commercial bank operating on the territory of the Republic of Serbia, so that for the first instalment of Funds, the Beneficiary is obliged to submit a bank guarantee guaranteeing repayment of the paid funds which will guarantee

исплату, која ће важити 3 (три) године и 6 (шест) месеци, почев од дана подношења Захтева за исплату од стране Корисника. Ако се навршава период важења банкарске гаранције која гарантује повраћај средстава за прву траншу Средства, а извесно је да до истека тог периода Корисник неће доставити банкарску гаранцију која гласи на укупан износ средстава, Корисник је дужан да обезбеди продужетак важења банкарске гаранције која истиче.

8.2. За исплату друге транше из члана 4.2. Уговора, Корисник је дужан да достави банкарску гаранцију која гласи на укупан износ Средства, активну 5 (пет) година и 6 (шест) месеци од подношења захтева за исплату друге транше.

8.3. Након достављања банкарске гаранције за последњу траншу, у складу са чланом 8.2. Уговора, Министарство ће вратити Кориснику претходно достављену банкарску гаранцију.

8.4. Министарство ће имати право да захтева исплату на основу банкарских гаранција, и то само за износ Средства који је исплаћен Кориснику и који је Корисник дужан да врати на основу овог Уговора, уколико их Корисник није вратио у року од 30 (тридесет) дана од дана пријема писаног захтева који му достави Министарство, или било који државни орган задужен за праћење и контролу извршавања обавеза по овом Уговору.

refund of the funds for instalment for which the Disbursement Request is submitted, that shall be valid for 3 (three) years and 6 (six) months as of the day of submitting the Disbursement Request by the Beneficiary. If the validity period of the bank guarantee which guarantee the repayment of the paid fund for the first instalment ends, and it is obvious that the Beneficiary will not submit the bank guarantee for the total amount of the funds, until the end of this period, Beneficiary is obliged to provide the extension of the bank guaranty validity period.

8.2. For disbursement of the Second Instalment from Article 4.2. of the Contract, the Beneficiary is obliged to submit a bank guarantee covering the total amount of the Funds that shall be active for 5 (five) years and 6 (six) months as of the date of submitting the Disbursement Request for the Second instalment.

8.3. Upon receiving a bank guarantee for the last Instalment, in accordance with Article 8.2. of this Contract, the Ministry shall return previously submitted bank guarantee to the Beneficiary.

8.4. The Ministry shall have the right to demand collection of Funds through the bank guarantees, only for the amount of Funds the Beneficiary had received and is obliged to repay based on this Contract, if the Beneficiary did not repay within 30 (thirty) days as of the day of the receipt of a written request of the Ministry, or of any governmental body in charge for monitoring and controlling of fulfilment of obligations from this Contract.

8.5. Заједно са првом банкарском гаранцијом из члана 8.1. Корисник је дужан да достави 2 (две) регистроване и потписане бланко соло менице са потписаним меничним овлашћењем, као средство обезбеђења наплате законске затезне камате у случају повраћаја исплаћених Средствава.

8.6. Законска затезна камата из члана 8.5. обрачунава се од дана исплате сваке од транши Средствава, односно од дана у који је пао у доцњу до дана повраћаја укупног износа Средствава исплаћених Кориснику.

8.7. У случају стечаја или ликвидације пословне банке која је издала гаранцију, Корисник је у обавези да без одлагања достави нову банкарску гаранцију друге пословне банке у Републици Србији.

9. Извештавање

9.1. Корисник је дужан да припреми и достави Министарству:

(i) обавештење о степену испуњености уговорених обавеза, на крају сваког тромесечја у години у којој подноси Захтев за исплату, а на обрасцу који је саставни део Уговора и који се попуњен доставља Министарству електронским путем (у даљем тексту: ПРИЛОГ 2);

(ii) извештај независног овлашћеног ревизора који поседује осигурање од професионалне одговорности о пословању на крају сваке године, укључујући и Период гарантованог улагања, који садржи посебан налаз о степену испуњења обавеза из Уговора, у складу са Прилогом 1;

8.5. Along with the first bank guarantee referred to in Article 8.1, the Beneficiary is obliged to deliver 2 (two) registered and signed blank promissory notes with signed promissory note authorization, as a security for the repayment of a statutory default interest in the case of repayment of disbursed Funds.

8.6. Statutory default interest referred to in Article 8.5. shall be calculated starting from the day of payment for each instalment of Funds, that is, from the day of delay until repayment of total amount of Funds paid to the Beneficiary.

8.7. In the event of bankruptcy or liquidation of the commercial bank which issued the guarantee, the Beneficiary is obliged to submit new bank guarantee issued by another commercial bank in the Republic of Serbia without any delay.

9. Reporting

9.1. The Beneficiary is obliged to prepare and to submit to the Ministry:

(i) notification of degree of fulfillment of agreed conditions, at the end of each quarter in the year of submission of the Disbursement Request, in the form which is an integral part of the Contract completed and submitted to the Ministry by e-mail (hereinafter: APPENDIX 2);

(ii) A report of an independent authorized auditor with professional liability insurance on business operations at the end of each year, including the Committed Period, which contains a special report on the level of fulfilment of obligations from this Contract, in accordance with the Appendix 1;

(iii) извештај независног овлашћеног ревизора који поседује осигурање од професионалне одговорности након реализације Инвестиционог пројекта о испуњености свих обавеза Корисника утврђених Уговором и Прилогом 1, у складу са Уредбом;

(iii) A report of an independent authorized auditor with professional liability insurance, after realization of the Investment Project, on fulfilment of all the obligations of the Beneficiary stipulated by the Contract and the Appendix 1, in accordance with the Regulation;

10. Контрола извршења уговорних обавеза

10. Monitoring of fulfilment of contractual obligations

10.1. Корисник је дужан да омогући Министарству, другим надлежним телима Републике Србије, као и трећим лицима које ангажује Министарство, контролу испуњења уговорних обавеза предвиђених Инвестиционим пројектом, као и увид у документацију под условом да:
(а) писано обавештење о намераваном надзору буде достављено Кориснику најмање 10 (десет) радних дана унапред и (б) да се лица која врше увид у поверљиву документацију и информације обавезују на поверљиво поступање са подацима, у складу са прописима о третирању пословних тајни и информација од јавног значаја.

10.1. The Beneficiary shall provide the Ministry, other competent authorities in the Republic of Serbia as well as the third parties engaged by the Ministry, the possibility to verify the fulfilment of contractual obligations envisaged by the Investment Project, and allow them to review the documentation, provided that:
(a) a written notice is given to the Beneficiary about the intended inspection at least 10 (ten) working days in advance and (b) that persons reviewing confidential documents and information commit to treat such information as confidential, all in accordance with the regulations governing trade secrets and treatment of information of public interest.

10.2. Ако орган или лице из члана 10.1. које врши контролу утврди да је Корисник учинио повреду одредбе из члана 3.4. (у даљем тексту: **Недостатак**), тај орган или лице ће доставити писано обавештење Кориснику наводећи Недостатак.

10.2. If the body or the person referred to in Article 10.1. which conducts monitoring determines that the Beneficiary has breached the provision of Article 3.4. (hereinafter: the **Breach**), such body or the person shall deliver a written notice to the Beneficiary, stating the Breach.

10.3. Ако у року од 30 (тридесет) дана након пријема обавештења из члана 10.2. Корисник не отклони Недостатак, Министарство има право да раскине Уговор и захтева повраћај целокупног износа Средстава исплаћених Кориснику, увећан за износ законске затезне камате.

10.3. If within 30 (thirty) days after receipt of the notice referred to in Article 10.2. the Beneficiary fails to remedy the Breach, the Ministry is entitled to terminate this Contract and to request the repayment of the Funds paid to the Beneficiary, increased by the amount of statutory default interest.

10.4. Уколико Корисник због неиспуњења обавеза из члана 10.2, односно у року

10.4. In the event of failure to comply with any of the Beneficiary's obligations referred

од 30 (тридесет) дана у случају из члана 8.4. овог Уговора не изврши повраћај средстава, Министарство има право да активира банкарску гаранцију и менице, у складу са чланом 8. Уговора.

11. Обавештења о статусним и другим променама

- 11.1. Корисник се обавезује да ће у току реализације Инвестиционог пројекта и у Периоду гарантованог улагања обавестити Министарство писаним путем о било којој статусној промени, промени правне форме или оснивању другог правног лица својом имовином, промени власничке структуре, и то пре доношења одлуке о таквој промени.
- 11.2. Корисник је дужан да обезбеди да све своје обавезе из овог Уговора извршава без обзира на евентуалну промену ефективне контроле над њим, као и у случају преузимања од стране његовог правног следбеника, односно да све обавезе из овог Уговора пређу на његовог правног следбеника.
- 11.3. Корисник се обавезује да ће најкасније до истека трећег квартала текуће године обавестити Министарство писаним путем, о промени динамике улагања, предвиђене Бизнис планом.

to in Article 10.2, *i.e.* if the Beneficiary does not repay the funds within the thirty days deadline in accordance with Article 8.4. of this Contract, the Ministry has the right to collect the bank guarantee and promissory notes, in line with Article 8 of this Contract.

11. Notifications on Status and Other Changes

- 11.1. During the implementation of the Investment Project and Commitment Period the Beneficiary is obliged to notify the Ministry in writing about any status change, the change of the legal form, or the foundation of another legal entity out of its own property, as well as about the change of ownership structure, before the day of adopting the company act containing such change at the latest.
- 11.2. The Beneficiary is obliged to secure that all obligations under this Contract are fulfilled regardless of eventual change in effective control over the Beneficiary, as well as in the case of takeover by the Beneficiary's legal successor, *i.e.* that obligations deriving from this Contract are transferred to its legal successor.
- 11.3. The Beneficiary is obliged to notify the Ministry in written form on the change in the dynamics of investments, foreseen in the Business Plan, at the latest by the end of the third quarter of the current year.

12. Раскид Уговора због нетачних података или изостанка информација

12.1. Потписивањем овог Уговора Корисник гарантује да су сви подаци и информације изнете у Прилогу 1 истинити, потпуни и важећи на дан подношења Пријаве.

12.2. Уколико се утврди да су подаци садржани у Прилогу 1 нетачни или да су изостављене информације које би битно утицале на Уговор, Министарство има право да раскине Уговор достављањем писаног обавештења о раскиду Кориснику.

13. Раскид Уговора услед ликвидације или стечаја

13.1. У случају да до истека Периода гарантованог улагања Корисник покрене поступак ликвидације или се против њега покрене стечајни поступак, Корисник је дужан да о томе без одлагања обавести Министарство. Министарство ће раскинути Уговор достављањем писаног обавештења о раскиду Кориснику, од дана отварања стечајног или ликвидационог поступка.

14. Раскид Уговора услед неиспуњења Уговорних обавеза

14.1. У случају неиспуњења било које обавезе Корисника из члана 3. овог Уговора, Министарство има право да раскине овај Уговор упућивањем писаног обавештења Кориснику, осим ако Корисник не исправи Недостатак у складу са чланом 10. овог Уговора.

14.2. Уколико изјаве из члана 5. овог Уговора нису истините,

12. Termination of the Contract due to false data or omitted information

12.1. By signing this Contract, the Beneficiary declares that all the data and information made in the Appendix 1 are true, complete and valid as of the date of submitting the Application.

12.2. Should it be established that the data contained in the Appendix 1 are false, or that information that would materially influence the Contract are omitted, the Ministry is entitled to terminate the Contract by delivering a written termination notice to the Beneficiary.

13. Termination of the Contract due to liquidation or bankruptcy

13.1. Should the Beneficiary, prior to the expiry of the Commitment Period, enter into a liquidation, or if bankruptcy proceedings are opened upon the Beneficiary, the Beneficiary shall inform the Ministry without delay. The Ministry shall terminate this Contract by delivering written termination notice to the Beneficiary, starting from the day bankruptcy proceedings are opened or liquidation proceedings are initiated.

14. Termination of the Contract due to failure to comply with obligations

14.1. In the event of failure to comply with any of the Beneficiary's obligations referred to in Article 3 of this Contract, the Ministry shall have the right to terminate the Contract by providing a written notice to the Beneficiary, unless the Beneficiary remedies the Breach in accordance with Article 10 of this Contract.

14.2. If the statements referred to in Article 5 of this Contract are not true, the Ministry

Министарство ће раскинути овај Уговор, достављањем писаног обавештења о раскиду Кориснику.

14.3. У случају да се у току трајања овог Уговора Корисник пријави за било коју државну помоћ код Републике Србије, аутономне покрајине или локалне самоуправе или било ког другог државног органа, агенције или институције у Републици Србији, односно директног или индиректног буџетског корисника, и иста државна помоћ му буде додељена и исплаћена, те се у накнадном поступку утврди да је таква исплата средстава Кориснику била у супротности са законом, па стога надлежни државни орган захтева да исплаћена средства буду у примереном року враћена од стране Корисника, а Корисник одбије повраћај тих средстава, Министарство ће имати право да раскине овај Уговор достављањем писаног обавештења о раскиду Кориснику.

14.4. Корисник је у обавези да приложи овај Уговор приликом конкурисања за било коју државну помоћ Републике Србије, аутономне покрајине, локалне самоуправе или било ког другог државног органа, агенције или институције у Републици Србији, односно било којег директног или индиректног корисника буџетских средстава.

14.5. У случају раскида овог Уговора на основу чл. 12, 13. и 14. овог Уговора, Корисник ће у року од 30 (тридесет) дана од дана пријема писаног обавештења о раскиду овог Уговора извршити повраћај износа који је једнак износу свих Средстава која су Кориснику исплаћена. Уколико је већ извршио повраћај дела Средстава, Корисник ће извршити повраћај умањен за износ који је платио Министарству на основу овог Уговора. Корисникова одговорност за обавезе у вези са овим Уговором је

will terminate this Contract by submitting a written termination notice to the Beneficiary.

14.3. Should the Beneficiary apply for any other state aid to the Republic of Serbia, autonomous province or local self-government or any other governmental body, agency or institution in the Republic of Serbia, i.e. to a direct or indirect budgetary user, during this Contract, and the stated aid is granted and paid, and should it be established in the process of subsequent control that such state aid is not in line with applicable regulations, and the provider of the state aid requires the repayment of the state aid paid to the Beneficiary within an appropriate deadline, and the Beneficiary refuses to repay such funds, the Ministry shall have the right to terminate this Contract by delivering a written termination notice to the Beneficiary.

14.4. The Beneficiary is obliged to submit this Contract when applying for any state aid of the Republic of Serbia, autonomous province, local government or any other government body, agency or institution in the Republic of Serbia, i.e. to a direct or indirect budgetary user.

14.5. In the event of termination of this Contract based on Articles 12, 13 and 14 of this Contract, the Beneficiary shall, within 30 (thirty) days as of the day of receipt of the written termination notice, repay the amount equal to all the Funds the Beneficiary had received. If the Beneficiary has already repaid a part of the Funds, the Beneficiary shall repay the amount reduced by the amount already repaid to the Ministry under this Contract. The Beneficiary's liability for its obligations under this Contract shall be limited to the amount defined in this

ограничена до износа дефинисаног у овом ставу и биће увећана за износ законске затезне камате.

14.6. Ако после закључења Уговора, а пре рока одређеног за испуњење уговорне обавезе, наступе околности које отежавају испуњење обавезе једне Уговорне стране, или ако се због њих не може остварити сврха Уговора, а које у време закључења Уговора нису постојале или ниједној од Уговорних страна нису могле бити познате (у даљем тексту: **Промењене околности**), Уговорна страна којој је отежано испуњење обавезе због Промењених околности, односно Уговорна страна која због Промењених околности не може остварити сврху Уговора, може захтевати да се Уговор раскине или измени уз сагласност друге Уговорне стране.

14.7. У случају наступања Промењених околности, Уговорна страна која захтева споразумни раскид или измену Уговора дужна је да писаним путем обавести другу Уговорну страну у року од 30 (тридесет) дана од дана наступања Промењених околности.

15. Виша сила

15.1. Корисник неће бити одговоран за неиспуњење, или кашњење у испуњењу обавеза из овог Уговора када су њихови узроци ван контроле Корисника укључујући, али се не ограничавајући на рат, побуне, друштвене немире, штрајкове или друге усклађене радње запослених или других радника, локаут, природне појаве, пожар, забране увоза или извоза, или друге радње или мере домаћих или страних државних органа, међународних организација или институција, или неки други неуобичајен догађај који

Paragraph, and shall be increased by the amount of statutory default interest.

14.6. Should, after conclusion of this Contract and before the expiration of the deadline for fulfilment of obligations under this Contract, circumstances emerge which hinder the ability of a Party to fulfil its obligations, or if because of such circumstances the purpose of this Contract cannot be fulfilled, which circumstances did not exist and could not have been known by either Party at the time of the signing this Contract (hereinafter: the **Changed Circumstances**), the Party having difficulties in performing obligations because of the Changed Circumstances, i.e. the Party which cannot fulfil the purpose of this Contract due to Changed Circumstances, may request the termination of the Contract, or its modification with the consent of the other Party.

14.7. Should Changed Circumstances arise, the Party requesting consensual termination or modification of this Contract is obliged to inform the other Party in writing within 30 (thirty) days as of the day of occurrence of the Changed Circumstances.

15. Force Majeure

15.1. The Beneficiary shall not be liable for failure to fulfil, or for any delay in fulfilling, of its obligations under this Contract if such failure occurs for reasons beyond Beneficiary's reasonable control, including but not limited to, acts of war, riots, civil commotion, strikes or other concerted actions of employees or other workers, lockouts, acts of nature, fire, prohibition of import or export, or other acts or measures of domestic or foreign state authorities, international organizations or institutions, or some other unusual event which is independent of any action of the

је независан од радње Корисника и који спречава испуњење, или благовремено испуњење, Уговора и не може бити избегнут или превазиђен без неразумних трошкова или напора (у даљем тексту: **Случај више силе**).

15.2. Уколико извршење било које обавезе Корисника из овог Уговора буде спречено или одложено услед Случаја више силе, Корисник је обавезан да писаним путем обавести Министарство о настанку Случаја више силе у што скоријем року, и мора учинити све што је разумно могуће да умањи сваку штету који може настати таквим наступањем Случаја више силе. Корисник ће благовремено обавестити Министарство о престанку Случаја више силе.

15.3. У случају наступања Случаја више силе, Период гарантованог улагања, заједно са осталим применљивим роковима, уколико постоје, се могу продужити, осим уколико се Уговор не раскине у складу са одредбама чланова 12 – 14, на период једнак периоду током којег је испуњење било које обавезе из овог Уговора било спречено или одложено услед Случаја више силе. Уговорне стране се обавезују да ће предузети административне и друге радње које могу постати неопходне или корисне за релевантно продужење тог периода.

16. Поверљивост

16.1. Свака Уговорна страна ће чувати као поверљиву и неће открити, без претходне писане сагласности друге Уговорне стране, ни једну информацију коју буде добила или до које дође, односно коју буду добили или до које дођу њени службеници, а која се односи на:

- (i) информације које претходе закључењу Уговора;

Beneficiary and which prevents the fulfilment, or timely fulfilment, of this Contract and could not have been avoided or overcome without unreasonable expense or effort (hereinafter: the **Event of Force Majeure**).

15.2. If the performance of any of the Beneficiary's obligations under this Contract is prevented or delayed by an Event of Force Majeure, the Beneficiary must notify the Ministry in writing about the occurrence of the Event of Force Majeure as soon as possible, and must do everything reasonably possible to mitigate any loss caused by the Event of Force Majeure. The Beneficiary must also promptly notify the Ministry on the cessation of an Event of Force Majeure.

15.3. In case of occurrence of the Event of Force Majeure, the Commitment Period, together with other deadlines if applicable, may be extended, unless the Contract is terminated pursuant to the provisions of Articles 12-14, for a period equal to the period during which the fulfilment of any obligation of the Beneficiary was prevented by the Event of Force Majeure. The Parties hereby undertake to perform any administrative or other actions that may become necessary or beneficial to achieve the relevant extension of that period.

16. Confidentiality

16.1. Each Party shall treat as confidential and shall not disclose, without prior written consent of the other Party, any information received or obtained by it or by its employees, and which relates to:

- (i) information that precedes the conclusion of the Contract;

- (ii) податке који су садржани у Пријави или Бизнис плану Улагача/Корисника а који представљају пословну тајну сходно важећим прописима.

осим у случајевима утврђеним законом.

- 16.2. Ограничења из члана 16.1. се не односе на информације већ доспеле у јавност без кривице Уговорне стране.

17. Заштита животне средине и безбедност и здравље на раду

- 17.1. Корисник се обавезује да у обављању своје делатности, изградњи, извођењу радова, раду постројења и обављању других активности обезбеди рационално коришћење природних богатстава, урачунавање трошкова заштите животне средине у оквиру инвестиционих и производних трошкова, планирање и предузимање мера којима се спречава угрожавање животне средине у складу са важећим прописима.

- 17.2. Корисник се обавезује да ће у обављању своје делатности поштовати важеће законе о безбедности и здрављу на раду, заштити деце, омладине и жена, што укључује и поштовање међународних конвенција које су правно обавезујуће у Републици Србији, као и све друге важеће законе и подзаконска акта Републике Србије.

18. Решавање спорова

- 18.1. Евентуални спорови у вези са извршењем одредаба Уговора решаваће се споразумно. У случају да не буде било могуће решити спор споразумно, спор који произилази из или је у вези са овим Уговором решаваће надлежни суд у Београду.

- (ii) data contained in the Investor's/Beneficiary Application or Business Plan, which represents a business secret in accordance with applicable regulations.

except in cases defined by the law.

- 16.2. The restrictions referred to in Article 16.1. shall not apply to information which have already become public without fault of the Party.

17. Protection of Environment and Safety and Health at Work

- 17.1. In the process of performance of its activities, construction, construction works, work of plant and performance of other activities, the Beneficiary is obliged to secure rational use of natural resources, to include costs of protection of environment in the investment and production costs, to plan and to undertake measures to prevent the endangering of the environment in accordance with the applicable regulations.

- 17.2. During the performance of its business activity, the Beneficiary shall comply with laws and regulations governing safety and health at work, protection of children, young persons and women, including international conventions which are legally binding in the Republic of Serbia, as well as all other laws and regulations of the Republic of Serbia.

18. Resolution of disputes

- 18.1. Possible disputes that arise in connection to the performance of provisions of this Contract shall be solved amicably. In case that such dispute cannot be resolved amicably, the dispute arising under or in connection with this Contract shall be resolved by a competent court in Belgrade.

19. Сходна примена других прописа

19.1. За све што није предвиђено овим Уговором примењиваће се одредбе закона којим се уређују облигациони односи и други важећи прописи Републике Србије и биће тумачен у складу са правом Републике Србије.

20. Завршне одредбе

20.1. Овај Уговор може да се измени само у писаном облику, уз потпис обе Уговорне стране.

20.2. Ни једна страна не може уступити овај Уговор нити пренети било које право, захтев, обавезу или одговорност из овог Уговора или у вези са њим, било ком лицу, без претходне писане сагласности друге Уговорне стране.

20.3. Раскид овог Уговора неће се односити на члан 8. овог Уговора, који ће се примењивати до потпуне наплате Средстава како је тим чланом дефинисано.

20.4. Овај Уговор представља целовит и једини договор између Уговорних страна у вези са предметом овог Уговора.

20.5. Закључивањем овог Уговора, Уговорне стране су се сагласиле да Средства која су предмет овог Уговора представљају укупну новчану обавезу коју је Министарство обавезно да исплати Кориснику за реализацију Инвестиционог пројекта, укључујући и његова евентуална будућа проширења и/или нове фазе, осим уколико се Уговорне стране другачије не договоре.

19. Governing law

19.1. All matters not regulated by this Contract shall be governed by the law that regulates obligations, as well as other applicable regulations of Republic of Serbia, and shall be interpreted under the laws of the Republic of Serbia.

20. Final provisions

20.1. This Contract may be amended only if such amendments are made in writing and signed by both Parties.

20.2. Neither Party may assign this Contract or transfer any right, claim, obligation or liability under or in connection with this Contract to any person without a prior written consent of the other Party.

20.3. Termination of this Contract shall not affect Article 8, which shall remain effective and continue to apply until complete collection of the Funds as defined therein.

20.4. This Contract constitutes the whole and only agreement between the Parties related to subject matter regulated by this Contract.

20.5. By entering into this Contract the Parties have agreed that the Funds being subject of this Contract represent the total pecuniary obligation that Ministry is required to pay to the Beneficiary for the implementation of the Investment Project, including its eventual future expansions and/or new phases, unless otherwise agreed by Parties.

21. Примерци уговора

- 21.1. Уговор је састављен у 4 (четири) примерка, сваки на српском и енглеском језику, од којих су 2 (два) за Министарство и 2 (два) за Корисника.
- 21.2. У случају било какве неподударности између текста на српском и енглеском језику, меродаван је текст на српском језику.

22. Ступање на снагу

- 22.1. Овај Уговор ступа на снагу на дан потписивања овлашћених лица обе Уговорне стране.

У Београду, дана 25. јануара 2024. године

**МИНИСТАРСТВО ПРИВРЕДЕ /
MINISTRY OF ECONOMY**


Слободан Цветковић

министарка привреде (Minister of Economy)

21. Copies of the Contract

- 21.1. The Contract is signed in 4 (four) copies, each in Serbian and English, of which 2 (two) for the Ministry, and 2 (two) for the Beneficiary.
- 21.2. In the case of any discrepancy between Serbian and English text, the Serbian text shall prevail.

22. Entering into force

- 22.1. The Contract shall enter into force on the date of signing by the authorized representatives of each Party.

In Belgrade, dated January 25, 2024

КОРИСНИК / BENEFICIARY


Никола Туркан

Сениор директор финансија (CFO)


Сања Манасијевић

Директор правних послова и комерцијалних пројеката (Director of Legal Affairs and Commercial Projects)

ОБАВЕШТЕЊЕ
О СТЕПЕНУ ИСПУЊЕНОСТИ УГОВОРЕНИХ ОБАВЕЗА, ПО ТРОМЕСЕЧЈУ,
ДО 30. СЕПТЕМБРА 20__ ГОДИНЕ/ INFORMATION ON THE LEVEL OF FULFILLMENT
OF CONTRACTUAL OBLIGATIONS, BY QUARTER,
UNTIL SEPTEMBER 30, 20__

(Корисник средстава подстицаја)

Уговор (број и датум)

ОБАВЕШТЕЊЕ
О СТЕПЕНУ ИСПУЊЕНОСТИ УГОВОРЕНИХ ОБАВЕЗА, ПО ТРОМЕСЕЧЈУ,
ДО 30. СЕПТЕМБРА 20__ ГОДИНЕ

Укупно додељена средства постицаја:
Одобрена средства подстицаја у 20__ години:
Обавеза улагања у 20__ години:

Динамика реализације пројекта у 20__ години:

Тромесечје	Извршена улагања у основна средства	% реализације
I тромесечје		
II тромесечје		
III тромесечје		
УКУПНО:		%

С обзиром на наведени степен испуњености уговорених обавеза за 20__ годину
обавештавамо вас да ћемо/нећемо поднети Захтев за исплату до 30. септембра ове године.
(закружите једну од понуђених опција)

Датум

Директор